

## FICCION Y REALIDAD

La Federación Rural, integrada por todos los grandes latifundistas del país, (no confundir con la Asociación Rural) acaba de elevar nota al Consejo Nacional llamando su atención sobre la cantidad de impuestos que actualmente pesan sobre el país, y la necesidad de limitar los servicios públicos y nuevas erogaciones, culpando la mala situación por que atraviesa la ganadería y sus productos derivados, al retraimiento de capitales y a una serie de detalles de poca importancia.

De perfecto acuerdo en lo que respecta a los impuestos que son exagerados para los servicios públicos que se sostienen, dentro de una población reducida como la que tenemos, pero, en lo que no convence a nadie la Federación, es cuando quiere demostrarnos de los que pagan los impuestos grandes son los «pelucones», los agiotistas, etc., que en realidad son unos privilegiados en nuestro país, a pesar de nuestra avanzada democracia.

La carga del Estado pesa casi por entero sobre el pueblo que trabaja, y el que produce—no nos cansaremos de repetir—siendo la más gravada la llamada clase media.

No son los grandes latifundistas, ni los opulentos financieros—de los cuales una gran parte integran la Federación Rural—los que cargan con el peso de los impuestos éstos, ya lo demostramos oportunamente, son los privilegiados y gozan de todas las prerrogativas del gobierno, no siendo pocos, los que integran los más altos puestos, los cuales distribuyen entre ellos y sus amigos.

Mientras los bancos van absorbiendo las economías de la campaña por medio de instituciones bancarias, o una exagerada importación a la cual no se oponen barreras aduaneras capaces de limitarla, como ser

automóviles, nafta y accesorios, lo mismo que decenas de artículos, de la industria y comercio, que se pueden fabricar acá, pero contra los cuales conspira la competencia extranjera, y mientras el latifundio y la posesión de las tierras no se limite con leyes, a diario se irá empobreciendo la campaña a la cual como prenda hipotecaria—ya lo dijimos oportunamente—se le ofrece la ciudad, con sus palacios, ramblas, avenidas y lujuria.

Hacia los factores que dejamos esbozados, es donde tiene que circunscribirse el estudio del problema.

Aumentará la riqueza, como consecuencia los impuestos, se duplicarán sin nuevos aumentos, pero con seguridad que en perjuicio de una parte de los integrantes de la Federación, que parece quieren desviar el asunto de su verdadero cauce.

Ahí es donde tiene que hacerse sentir intensa y enérgicamente la acción de los hombres de gobierno, donde los poderosos no pagan mayores derechos y se acaparan entre pocos la mitad de las tierras.

Lo demás es cháchara, juego de palabras y argumentos de leguleyos, que conspiran contra la realidad y la sinceridad de una iniciativa o de una campaña.

La campaña no tiene dinero porque se emplea en la capital, no tiene leyes que la protejan ni hombres capaces de defenderla sinceramente. La inmensa mayoría de los hombres de gobierno ven el área y los problemas de la República dentro de los estrechos límites de Montevideo y... lo natural es que experimentemos lo que quiere demostrar la F. Rural.

Con paliativos no se resuelve el problema; el cual hay que encarar en forma radical atacando el mal en su origen.

## TRIGOS DE «LA ESTANZUELA»

Manifestaciones del Dr. Boerger

Sesión días pasados, en el ministerio de industrias, la comisión designada para considerar las observaciones que se le han hecho a una de las principales variedades de trigo de pedigríe obtenidas en el instituto fitotécnico y semillero nacional «La Estanzuela», en nuestro departamento.

Deesa comisión forman parte técnicos como los ingenieros agrónomos doctor Doctor Al berto Boerger y señor Otamendi, molineros, etc.

Entrevistado el doctor Boerger manifestó que la ver se impondrá al fin.

Entre nuestros trigos, dijo, hay algún tipo que presenta defectos todavía, como, por ejemplo, el «Treinta y Tres», uno de los que más favor logra, hasta el punto de ya tenemos pedidos para el año que viene.

Antes de seguir adelante conviene que se diga, que el «Treinta y Tres», con los defectos que yo le señalo, es infinitamente superior a todas las clases de trigo de semilla se traían antes al Uruguay.

—Y por que goza el «Treinta y Tres» de tanta predilección, se le preguntó.

—Yo lo atribuyo a las facilidades que presenta cuando se trilla.

En cambio, el «Artigas» da más trabajo.

También hay que hacer notar la blancura de la harina del «Treinta y Tres». Pero han pasado los tiempos en que las semillas se juzgaban solamente por el aspecto.

Hoy tenemos el análisis científico, que no engaña.

Y este análisis nos dice que el «Artigas», es nuestro mejor trigo, hoy por hoy.

La experiencia conprueba lo que causa el análisis.

Afortunadamente, tengo certificados de Alemania, Canadá y la Argentina, que resultan de finitivos para la semilla que aquí se intenta discutir, semilla que ha llenado de admiración a técnicos de máxima competencia.

## DE MARCELINO C. PEREZ

Publicamos a continuación la hermosa carta, que desde su morada nos envía el poeta don Marcelino C. Pérez, carta inspirada por un alto sentimiento patriótico, que quisiéramos ver primar en muchas decisiones de nuestros hombres públicos cuando del interés colectivo se trata.

No olvida tampoco en esta oportunidad, el poeta Pérez, a los maestros, por los cuales siempre sintió especial devoción.

He aquí la carta: Colonia Española, Setiembre de 1926.—Señor Director de HELVECIA.—Nueva Helvecia.—Estimado amigo Werner:

Le escribo, en días grises, cuando el espíritu navega bajo la tormenta; pero con la visual puesta en el horizonte, donde se yergue el arco iris de la Esperanza, que es el consuelo y es la alegría de la Humanidad.

Rota una vez más, la brújula de nuestra precaria salud, nos hemos visto obligados a estar-nos en larga y tediosa arribada, en esta insula, especie de Barataria de las Quimeras, y de los nunca desmayados afanes. Pero ahora, aunque no firme el timón, la nave va rumbo a la playa, es decir, se reponen paulatinamente nuestras fuerzas. Ya llegaremos «a tierra firme» y entonces, como el famoso argonauta, clava remos allí la Bandera, y tomaremos posesión de nuestro lugar de lucha, en el periódico.

«Morir?». No, señor!... Hacer más de cinco lustros que, al querer cortar el hilo de mi vida, Atropos melló su tijera, y desde

entonces, la Bruja trabaja en vano... Por donde sospecho que, o el hilo de mi vida, es de contextura recia, o en el Empeño no hay piedra de afilar.

Le escribo para felicitar a ustedes, por la gran prédica que vienen realizando desde la tribuna de HELVECIA.

Conste, sin embargo, que no soy adúlón; más, si, un gran sincero. Y tan sincero, que por esta muy mía manera de ser, he sido apaleado muchas veces; tal apleaban a don Quijote, los rucios, de quienes se expresa Cervantes.

Defender, en toda época y más en la actual, los intereses de la campaña, frente al gran Pulpo, que no menos significa el centralismo montevidiano; defender la producción, que es la vida del país; proclamar la cultura pública, que es el alma del organismo nacional; no puede merecer sino el aplauso de los hombres de bien y de los que, además, amamos el progreso.

Sobran, en el Uruguay,—los diarios de indole partidaria, ya sean nacionalistas o colorados. Hace falta, en cambio, mucha prensa libre, y sana, y grande, y enérgica, que sostenga la Bandera de la República, más alto que las divisas de los partidos políticos. Y conste que esto lo dice quien, como yo,—es fiel militante, en uno de los grandes partidos en que está dividido el Uruguay. Pero es que, sin negar el afán de mi divisa, quiero más a mi Bandera, que es de principios, que es de ideales y es de realizaciones.

Trabajemos, pues, en bien de la campaña; trabajemos en bien de la República.—Con más de un siglo de independencia, y aún no tenemos caminos por donde andar; ni escuelas, para educar los hijos; ni industrias, como no sea la de unos cuantos kilos de queso que produce Colonia Suiza; ni agricultura, en las tres cuartas partes del país!...

Pero tenemos millones de pesos (que pedimos a buen interés, al extranjero), para construir palacios en la capital de la República. Sonamos con alambrados de siete hilos, hipotecando los campos y las vacas, para comprar afuera del país, postes y alambres!... Sonamos con Eldorados que nos ofrecería la carretera costanera, construída para el solar de los potentados... Y entretanto, la campaña que es la que produce, y suada angustias, y tiene hambre de progreso, nada recibe en su beneficio!...

Defender, pues, a la campaña es obra de real patriotismo, y de ahí que cuentan ustedes con mi apoyo y con mi aplauso.

Nota:—Le mando dos poesías. La primera es para los maestros, para esos forjadores y forjadoras,—del alma, y del corazón del Pueblo,—en cuyos labios florece en armoniosas palabras, la Sania Idea, que es Amor, que es Luz y que es Bondad.—La otra poesía, —«Aspiración cordial»,—está inspirada en «La Tumba del Cacique», hermosa página de la escritora doña Alicia de Larriera; pero principalmente, en el sepulcro mismo del cacique indio, don Feliciano Corepa que descansa sus afanes y sus angustias, poéticamente, silenciosamente, en un rincón del Cementerio Evangélico, de Colonia Suiza.

Salude a los lectores y afectuosamente también, a los que en HELVECIA, construyen, y le ponen base de fierro a las ideas, metáfora que es verdad.—Y cuente con que he de venir, a su tiempo, a ayudarles a hacer esa gran siembra... Por ahora, si gan ustedes arando... Suyo:

Marcelino C. Pérez.

## Lotería de cinco millones

¡Lindo proyecto!

Días pasados, encontramos en un diario metropolitano, proyecto de un aficionado a los premios «gordos», el que aconseja a la administración de la lotería de caridad de Montevideo, que efectúe un sorteo anual de cinco millones de pesos.

Parece increíble, caro lector, que en estos tiempos de las «vacas flacas» haya ilusos que todavía sueñen con proyectos de premios millonarios.

Y sin embargo, los hay y ese aficionado, tanto «goloso», propone—tal vez para que sea más infantil,—que esa lotería cuyo premio mayor ha de ser de cinco millones de pesos, se juegue todo los años el 5 de enero, o sea la víspera de reyes.

Valor de la propiedad en Cardona

Efectuóse en Cardona, por los martilleros Alonso y Sierra el remate judicial de la casa propiedad de Evaristo Cima, siendo comprado el señor Francisco Laport, quien pagó la suma de \$ 6.700.

## LA MISERIA

La miseria es la tesis social. No hay nada más fúnebre que el Arlequín de los andrades.

El origen de todos los males es vivir harapiento y pasar hambres.

Para llevar la desesperación al alma no hay nada tan a propósito como la carencia de pan.

La miseria es el crisol en que el destino arroja al hombre cuando quiere convertirlo en un ser despreciable, o en un semidiós, porque en esas luchas pequeñas se producen muchas acciones grandes.

Al llegar a cierto grado de infelicidad, el pobre, con estúpido, no llora ya el mal que siente ni agradece tampoco el pan que recibe.

Así como el frío, con la miseria los cuerpos se contraen y estrechan, pero los corazones se agrandan.

La miseria de un joven no es nunca miserable.

El joven pobre tiene dos riquezas de las que carecen muchos ricos: el trabajo que le hace digno.

El joven rico tiene cien distracciones brillantes y groseras: el tacho, las carreras de caballos, los dados y todas las ocupaciones bajas del alma, a cost de las regiones más altas y delicadas.

VICTOR HUGO.

Del doctor Jourdan

## RECIBIMOS Y PUBLICAMOS

Nueva Helvecia, Setiembre 12 de 1926.—Señor Director de HELVECIA:

Le estaría muy agradecido si publicara en su periódico las siguientes líneas:

Me enteré con sorpresa del contenido de un artículo aparecido en su periódico relacionado con el desgraciado suceso que tuvo por epílogo la muerte de la señora Camps de Bilat.

Como en dicho artículo se me ataca injustamente y contiene evidentes inexactitudes me veo en la obligación de hacer algunas aclaraciones a fin de que el público no quede engañado por las manifestaciones de alguna persona que por lo visto desconoce cual es la misión del médico de policía.

En primer lugar, yo, como médico de policía no me negué en ningún momento a cumplir con mi deber de tal; si no concurri inmediatamente a reconocer a la herida, fué porque en ese momento preciso estaba ocupado en mi consultorio particular y además con la convicción en mi espíritu de que la señora Camps de Bilat estaba bien atendida en casa de un colega. Tan pronto como terminé mi consulta particular fui llamado con urgencia de la casa del señor Eloy González para atender a la señorita María Antonia Roso (acompañante de la señora Camps) que se encontraba en un ataque provocado por el mismo incidente y sin asistencia médica.

Una vez atendida a esta señorita con el cuidado que el caso requería, me trasladé a casa del doctor González Arce donde se encontraba en ese momento la herida en cumplimiento de mi

## Casa Beck

DE

Guillermo Hugo y Cia.

## Gran Bazar, Ferretería y Hojalatería

Recibió un amplio surtido en lozas y esmaltados.

Bonitos renglones de Bazar.

Vietrolas, Fonógrafos, discos, etc.

Libros y útiles de escritorio

Ventas de Bicicletas y repuestos para las mismas

PRECIOS BAJOS

NEVA HELVECIA.

## Taller Mecánico y vulcanizacion

Aviso a mi clientela y al público en general que he instalado un aparato de

## soldadura autógena

del que estoy en condiciones de garantizar todo trabajo que con el se haga

Ricardo Baumann.

NEVA HELVECIA.

## Franquicias

La Sociedad Cosmopolita de Socorros Mútuos de esta localidad, acordó en Asamblea General celebradas con fecha 1.º del corriente mes, conceder franquicias para hombres de 16 hasta 45 años de edad, hasta el 21 de Setiembre próximo, 42.º aniversario de la fundación de esta filantrópica sociedad.

Los interesados pueden solicitar ingreso al Secretario de la Comisión Directiva señor Alfredo Stutz, o a los miembros de la comisión de fiestas señores Juan Greising, José Huber y Umberto Delfino.

Es indispensable al solicitar el ingreso, presentar el certificado médico requerido por los Estatutos.

Nueva Helvecia, Agosto 20 de 1926.

LA COMISION DIRECTIVA.

## CAMPO EN ARRENDAMIENTO

Se arriendan 196 hectáreas de campo, con excelentes poblaciones cómodas, apropiada para quesería o lechería, próxima a la estación Santa Catalina, departamento de Soriano. Para tratar en La Lata, con Fortunato Monteguy y en Rosario, escribanta Trujillo.



# Casa Duomarco y Prieto

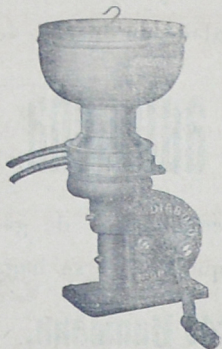
Ofrece, por considerar de gran interés para todos, los precios de las mercaderías recién recibidas, los cuales se ponen a consideración de nuestra clientela y del público en general, que sin duda al cerciorarse de ellos dado lo noble de la mercadería, y el infimo precio de éstas, podrán efectuar sus compras, con la seguridad que no hallarán quien pueda en precio y calidad aventajarlos.

He aquí algunos de los renglones por los que puede el cliente darse una idea de la baratura de nuestros precios: madras OBISPO y CORONA solo le costará en nuestra casa \$ 4.00 la pieza de metro 18.30, el lienzo de 1.60 de ancho, garantimos su calidad, a solo \$0.29 el metro; en géneros de vestidos, ya sea en seda, hilo o algodón, precios sumamente bajos; casinetas brines y galateas no admiten competencia en calidad y precio; percales para vestidos, brasilianas, telas floridas y ritortos garantimos, que sorprenderán las condiciones de ventas.

Aparte de las conveniencias que existen en la adquisición de los rénglones que citamos, ya por sus precios como su calidad, conocerá el cliente desde ya, que sin emplear dinero, puede efectuar sus compras con las mismas ventajas, pues, nuestra casa compra toda clase de frutos y cereales, y esto a la vez es de sumo interés

**Atención!** por cada **peso** que gaste en nuestra casa ya sea al contado o por intercambio de mercaderías daremos el azúcar molida Americana a **\$ 0.15** el kilo.

## La BASE PARA OBTENER BUEN ÉXITO



en la explotación de la industria lechera es adquirir buena maquinaria.—COMPRE LO MEJOR

### Desnatadoras "DIABOLO"

Sólidas-Económicas-Gran rendimiento-Muy livianas

Para facilitar la adquisición de estas desnatadoras, hemos rebajado los precios

Surtido completo de:

Enfriadoras, Mantequeras, Carros para leche, Aros para quesos, Cuajo, Tela, etc.

Solicite nuestro catálogo de lechería

**Eugenio Barth y Cía.**

Uruguay 757  
Montevideo

## La Cooperación de Cremerías de GARILLO & Cía.

FABRICA DE MANTECA MARMARAJA 2271 MONTEVIDEO

Paga hasta nuevo aviso la crema a razón de

**\$ 1.00**

el kilo de grasa butirométrica

(Invitamos a los señores cremeros solicitar tarros para el transporte a nuestros representantes en la campaña o directamente a nuestra casa en Montevideo)

## Guía profesional

**Dr. Ernesto González Arce**  
Médico-Cirujano  
Nueva Helvecia.

**Dr. Daniel Armand Ugón**  
Médico-Cirujano  
Nueva Helvecia.

**Carlos A. Gardiol**  
Cirujano-Dentista  
Nueva Helvecia

**Alfredo Nieto**  
Cirujano - Dentista  
Ada. del Puerto Nueva Helvecia.

**Juan E. Maraúda**  
Rematador público  
Nueva Helvecia

**Dr. M. Olaves Amaro**  
Médico-Cirujano  
Nueva Helvecia.

**Dr. Carlos A. Jourdan**  
Médico-Cirujano  
Nueva Helvecia.

**G. Greising e I. Triay**  
Cirujanos-Dentistas  
Nueva Helvecia.

**Eduardo Duarte**  
Procurador  
Nueva Helvecia.

**Alfredo Carbajal**  
Rematador público  
Comisiones. Coloca dinero en hipoteca  
Nueva Helvecia

**Ricardo González Arce**  
Escribano público  
Nueva Helvecia.

**Ernesto Roland**  
Escribano público  
Nueva Helvecia.

**José L. Simón**  
Escribano público  
Nueva Helvecia.

**G. Borrás, F. Barredo Clugain y Ramiro Borrás**  
Escribanos públicos  
Rosario Oriental.

**J. Werner Berger**  
Tramitación sucesiones, venias, etc.  
Nueva Helvecia

**Margarita B. de von Restorff**  
Partera  
Nueva Helvecia.

## Fábrica de mosaicos

**JUAN L. LACAZE**

Tenemos existencia permanente de mosaicos en colores y lisos, zócalos marmolizados y baldosas para vereda.

Ofrecemos buena mercadería y precios bajos. Remitimos muestras para que el interesado juzgue.

Por Teléfono o por carta a

**Camilo Santín Carballo.**  
Puerto del Sauce.

## "Casa Beda"

## Zapatería y artículos de sport

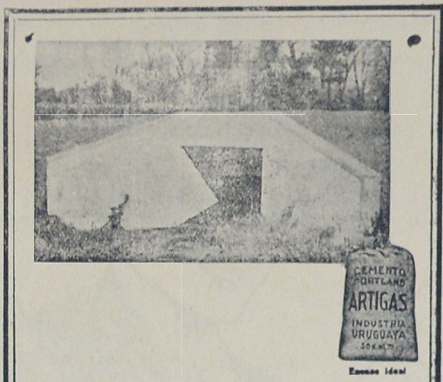
Gran surtido de calzado de todas clases

Especialidad en calzado de lujo y sobre medida

Teléfono local.

Frente al Cine Helvético





**Alcantarillas  
de Cemento Armado**

Una de las mejoras permanentes de más valor que puede construir un Departamento progresista es la construcción de alcantarillas en los caminos principales.

Las alcantarillas de cemento armado son de duración eterna, y no necesitan gastos de conservación.

Solicite detalles a nuestra Sección Técnica, la que se los remitirá gratuitamente.

CIA. URUGUAYA DE CEMENTO PORTLAND  
PIEDRAS ESQ. ZABALA o MONTEVIDEO

LA URUGUAYA  
**Panificación mecánica**  
FABRICA DE GALLETA  
- DE -  
**Martín Odriozola**  
Nueva Helvecia

Esta casa elabora pan de inmejorable calidad, así como galleta superior para campaña. Masas y pastelería de todas clases—Ventes de cereales y frutos del país. Las ventas son exclusivamente al contado.

**SE VENDE**

Una hermosa fracción de campo compuesta de 20 hectáreas.  
Tratar en esta imprenta.

**SE VENDE**

Una casita de seis piezas y edificada en un terreno de 781 metros, a escasa distancia del comercio Ackermann y Kuster.  
Tratar con Isafas González.

**SE COMPRA**

cera cualquier cantidad pagándose buenos precios. Casa Alberto Helbling frente a la Estación del F. C.

**SE VENDEN**

Tres propiedades edificadas en una hectárea y tres cuartas de terreno, situadas en los alrededores de esta villa.—Tiene quinta con 200 frutales en plena producción.—Ubicación inmejorable.—Facilidades en el pago.—Informes en esta Imprenta.

**SE PRECISA**

muchacha para todo trabajo. Casa corta familia. Avenida del Puerto, frente a la carnicería Damboriano

**Rifa a jugarse**

Se hace saber a los interesados que el día 20 de Setiembre se tirará por dados la rifa del caballo «Gavión» en el local San Ignacio, Puntas del Rosario.

Publicamos ahora la circular que ha sido distribuida. He la aquí:  
Colonia Suiza, Agosto de 1926.  
Señor.

El Club Artesano ha dado comienzo a una gran obra que hará honor a nuestra institución y a su vez a la población en que radica, gracias al esfuerso generoso de sus simpatizantes que amplia y espontáneamente respondieron a su llamado de Julio del año pasado, para la kermesse que organizara poco después.

Con el producido de ésta, se fué a la compra de un terreno, pagadero en mensualidades, cuyo costo es de tres mil doscientos setenta y cinco pesos, donde ya se ha dado comienzo a la instalación de cancha de football, stand de tiro, cancha de basket-ball, parque recreo, etc. etc.

No escapará a su criterio, que para la continuación de las citadas obras hay que arbitrar recursos, por lo que se ha resuelto efectuar una gran kermesse patrocinada por un grupo de respetables damas, quienes tomarán a su cargo la organización.

Por lo tanto nos dirigimos a Ud. seguros de encontrar su apoyo en nuestra solicitud de contribuir a esta obra, rogándole, cualquier donación en objetos o lo que desee dirigirlas a cualquier miembro de la Comisión Pro Kermesse.

Con tal motivo nos es muy grato saludarle muy attos. Ss. Ss. Ss.—Mario Brianza, presidente; Ricardo Ackermann, secretario.

**Bernardo Schweizer es absuelto**

LA SENTENCIA

Montevideo, Agosto 21 de 1926

Vistos los autos seguidos a Bernardo Schweizer por muerte de Manuel Bruno Díaz. Resultando que el día seis de Enero último, en el domicilio de Schweizer y de su cuñado Díaz, 10.ª sección del departamento de Colonia, tuvieron ambos un incidente del cual resultó Díaz con las lesiones de

**Sea usted el Juez...**

**\$ 1.525.00**

La mayoría de los automóviles más famosos fueron diseñados hace seis o doce años, y a través de ese período los fabricantes han ido haciéndoles algunas innovaciones imprescindibles, para marchar «al día».

Durante los últimos dos o tres años, la técnica automovilística ha evolucionado vitalmente. El OVERLAND SEIS es el producto de la nueva escuela, básicamente diferente a los automóviles anticuados. Su motor de tremenda potencia, es lo más moderno que se conoce en construcción automotriz. El chasis no es tampoco el chasis usual con neumáticos Ballon para darle apariencia moderna, sino que es genuinamente nuevo, de una resistencia y estabilidad no conocida hasta hoy.

¿No cree Vd. que este producto, fruto de la larga experiencia es precisamente el automóvil que Vd. ha deseado tener?

**Overland Seis**

C. Suiza Suiza.—Nueva Helvecia

Antonio S. Barreto.

**Willys-Overland.—Automóviles de calidad**

**PIANOS**



**Gran Casa de Pianos**

“STRAUMANN & Cía.”

CONVENCIÓN 1317

ENTRE JULIO Y SAN JOSÉ

MONTEVIDEO

Importadores y únicos agentes de los Pianos Alemanes mas antiguos como el legítimo “Schiedmayer” que viene desde 200 años y no ha sido superado por ningún otro piano. El surtido mas extenso en todos estilos, maderas y colores.

UNICOS AGENTES DE “LUDWIG HUPFELD A. G.”

La fábrica mas importante de Europa en instrumentos automáticos, premiado ahora en Nürnberg por 75 a vez con GRAN PREMIO DE HONOR y MEDALLA DE ORO CON ESTRELLA, la distinción más alta otorgada en Alemania por su Phonola.

La Maravilla de los Pianos Automáticos de válvulas metálicas cambiables.

LA ULTIMA PALABRA EN MATERIA DE AUTOPIANOS, RESISTENTES A CUALQUIER CLIMA.

HACEMOS VENTAS EN CUOTAS MENSUALES DESDE \$ 15.—

**PIDAN CATÁLOGOS**

**Desde el Lunes**

el auto CASE de Ludovino Klappenbach, reinició sus viajes a la ciudad maragata. La llegada es como de costumbre a la hora de salida del tren rápido para Montevideo.

**Si desea  
una buena máquina**

para coser, bordar, zurcir, calar, remendar, acolchar, etc.

adquiera



Esta perfecta máquina, así como sus agujas y repuestos correspondientes, puede usted obtenerla al contado o a plazos, en nuestra casa.

**Schaffner Hnos.**

NUEVA HELVECIA

**Club Artesano**

— COLONIA SUIZA —

Se avisa a los señores socios que abonan sus mensualidades en cuotas trimestrales o por mas meses, y que aún no tengan en su poder el carnet correspondiente, se sirvan retirarlo en la tienda «La Ideal» de E. R. Ackermann. NOTA.—Se previene a los socios que pagan mensualmente, de presentar su último recibo para la entrada libre al field.

LA COMISION DIRECTIVA.

misión de médico de policía.

Quiero dejar expresa constancia de que no hubo «enérgica actitud» de parte de nadie, desde que no hubo motivo para tal cosa, puesto que conozco mi deber de médico de policía, y el siguiente no necesito que nadie me lo indique.

Doctor Jourdan.

Hasta aquí la carta:

De las manifestaciones que hace pública el doctor Jourdan, se desprende: que el cronista—autor del suelto que las motivó—incurrió en una ligereza censurable, si careciera de fundamentos la denuncia.

Pero el cronista de HELVECIA, como el corresponsal de «El Día» de Montevideo, oyeron cuando la policía después de requerir la presencia del doctor Jourdan, manifestó al señor Juez, que el doctor Jourdan no quería venir.

Que, el señor Juez de Paz, en antecedentes de esto, y mientras interrogaba a la herida, ante la urgencia del caso, exigió por segunda vez la presencia del médico, en forma conminativa.

Hasta ahí corrobora estas manifestaciones el doctor Jourdan, cuando dice que no concurre enseguida por atender a la compañera de la víctima, de un ataque nervioso por la impresión que sufrió.

En esto entendemos ha habido error por parte del doctor Jourdan, cuando ante una moribunda con seis heridas de bala en el cuerpo, se atiende antes a una accidentada.

Ahora bien: nosotros no podemos creer que el personal superior de la comisaría se haya equivocado en forma tal sobre las expresiones del doctor Jourdan, que motivaron la intervención enérgica del señor Juez...

Nosotros como muchos otros, hemos oído en aquellos momentos dolorosos, lo que publicamos y como ante un hecho público de esta naturaleza, solo podríamos creer que la policía hubiera pretendido calumniar al doctor Jourdan en aquellas críticas circunstancias, lo cual era difícil,—periodistas sinceros—hemos hecho público nuestro sentir como acto de solidaridad muy humana.

**DE SAN JOSE**

Desde el día 1.º del corriente, se expende la leche en la

ciudad de San José a 0.06 centésimos.

Como es de suponer el público maragato satisfecho.

**JUBILACIONES**

Acaba de jubilarse el Inspector de Policía del departamento don Francisco Lúgaro. También tramita su jubilación el comisario local, señor Jerónimo Duarte.

**Centro Comercial e Industrial**

El Consejo Directivo del Centro Comercial e Industrial acaba de dirigirse a su similar de Colonia y al Concejo Departamental de San José, pidiéndole la reparación del camino que de este departamento conduce a la ciudad de San José especialmente a la altura de Bifurcación.

Creemos que dicha medida no puede ser más oportuna, si se tiene en cuenta que todos los servicios de autos y camiones que en forma práctica y económica nos unían a la capital, se hallaban interrumpidos.

Es de esperar que el Concejo Departamental de San José, por las propias conveniencias de aquel departamento, tome en cuenta el pedido que se le formula y aproveche en algo el pedregullo y caños de cemento, que desde el tiempo en que era Intendente el doctor Vicens Thievens, se hallan abandonados a los bordes del camino.

**LA KERMESSÉ DE ARTESANO**

Con toda actividad continúan los trabajos preparatorios para la kermesse que se realizará a beneficio del Club Artesano en el entrante mes de Octubre.

Ya ha sido resuelto el local donde esta hermosa fiesta de beneficio se llevará a cabo, siendo él, de lo más conveniente tanto por las comodidades que ofrece como así mismo por su ubicación. Este es el local donde funciona la escuela de segundo grado número diez, que como se sabe está ubicado frente mismo al nuevo field de Artesano.

Otro trabajo que se halla muy adelantado es la colocación de los números de los distritos que en este acto y a beneficio de la entidad nombrada se realizarán.



# El gran acontecimiento del año

Liquidación total de todas las existencias del

## "Baratillo Canetti"

Por ausentarse su dueño definitivamente de la localidad

### Se VENDE POR LO QUE DEN....!

Aprovechen los que quieran comprar artículos por la mitad del precio!

Esta gran liquidación dura únicamente hasta fines de Setiembre.

Por consiguiente, nadie pierda esta ocasión única

Ventas por mayor y menor

MAURICIO CANETTI

NOTA: - El **Baratillo Canetti** ruega a sus deudores se sirvan cancelar sus cuentas para antes de fines de Septiembre.



EL "ídolo" de mamá. Y el encanto de la casa. Alegre, "chistoso," espléndido con todos. Sólo que de vez en cuando se excede en las copas y llega más alegre de la cuenta. Al otro día, dolor de cabeza, malestar y agotamiento. Pero, ¡qué importa, hombre! Para eso está ahí la

**CAFIASPIRINA**

Dos tabletas, un vaso de agua y ¡todo pasó! También a "papá," a "mamá," o a las "niñas" cuando se trasnochó en un baile y amanecen indispuestos, **Cafiaspirina** los alivia y les levanta las fuerzas.

NO AFECTA EL CORAZÓN NI LOS RIÑONES.

Incomparable también para los dolores de muela y oído; las neuralgias; el reumatismo, etc. Regulariza la circulación y devuelve la energía y el bienestar.

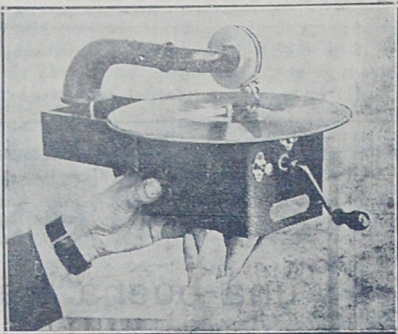


¡No reciba tabletas sueltas! Pida el tubo de 20 tabletas, o la CAJITA METÁLICA de seis.

## Miniatura Parlante "OSNOLA"

PESA SOLO = 2 = KILOS

TOCA cualquier tamaño de DISCOS



VOZ FUERTE = Y = NÍTIDA

IDEAL PARA PIC-NIC

GRAMÓFONO DE APARIENCIA DE MÁQUINA FOTOGRÁFICA Tiene máquina Sulza y membrana de concierto

Agentes exclusivos en COLONIA SUIZA Vale solo \$ 20.00

JUAN B. GOMEZ

Los interesados pueden dirigirse al HOTEL COMERCIO

## AVISO

a mi distinguida clientela y al público en general que he ido a la capital para adquirir un gran surtido de mercaderías para vender a un precio increíble

Amarán Zetune.

NUEVA HELVECIA

consulta fecha archívese. Manuel P. Silva, Miguel P. Lanata Actuario. Al mismo tiempo V. S. se servirá disponer se haga saber al señor Juan Werner Berger, domiciliado también en la 10.ª sección, que queda cancelada la fianza que prestó a fojas 60 a favor de dicho prevenido. A. Brignole.

### La fiesta de tiro del domingo

Realizase el día domingo en el Club Artesano un concurso entre dos bandos, debiendo el bando perdedor cargar con los gastos de la tenida. El bando ganador obtuvo el triunfo por 20 puntos, siendo las series individuales de 15 tiros para cada tirador, lo que demuestra lo equilibrado que se hallaban las fuerzas. He aquí los puntos que correspondieron a cada tirador. León Karlen 102, Ricardo Schaffner 98, Emilio Gilomén 99, Ricardo Hugo 96, Augusto Brianza 12, Federice Gilomén 113, Augusto Ziegler 122, Oscar Leicht 123, Carlos Frey 111

Alfredo Frey 70, David Natter 128, Alfredo Roth 86, Ricardo Kuster 93, José Bertotto 93, Juan Werner 111, Adolfo Roth 102, Federico Schöpf 96, E. Rohrer 59, Otto Leicht 117, Juan Hohl 113, Santiago Ziegler 110, Ricardo Leicht 85, F. Vogel 88, Walter Leicht 72, Luis Zanelli 115, Alfredo Gugelmeier 123, Antonio Bertotto 121, A. Mallarini 90, Emilio Allen 98, José Bernatzky 103, García Camilo 46, Alfredo Carbajal 101, Ernesto González Arce 88, Miguel Lujambio 100, Rufino Cuadrado 88, Otto Sonderegger 81.

### FERIAS GANADERAS

Las que se anuncian

Por Alfredo Carbajal. En el local Rosario, para el jueves 23 de Setiembre. En el local Carbajal, el jueves 30 de Setiembre y en el local Kuster, (Tarariras) para el jueves 7 de Octubre.

Por Pérez y Sosa. En el local Peile, Arroyo Grande, el 28 de Setiembre.

Por Gallo y Shoruet, en el local Vázquez, Paso de las Piedras Arroyo Grande para el 19 de Setiembre.

Por Alonso y Sierra. En Paso de Morlan, Costa de Colla, el 20 de Setiembre.

En Paso de Antolín, Costa de San Juan, el 29 de Setiembre.

### Sesión del Concejo

Sesión el día 13 del corriente, presidiendo el señor Carbajal y con asistencia de los concejales señores Andrés Prieto y Juan Frey, aprobada el acta anterior, se pasó a resolver lo siguiente:

De acuerdo con lo informado por la Sub Inspección Técnica, concédese permiso para edificar, solicitada por el señor Carlos Werner Berger y para construir vereda por el señor Rodolfo Begle.

—Comunicar al inspector municipal la resolución del C. Departamental, de fecha 10-del corriente, relacionado sobre el control que debe llevar en los mataderos y para ser elevada al C. Departamental quinceanamente.

—Pedir al señor Mischler, teniendo conocimiento que ha dado

por terminado los trabajos en el camino que conduce del Paso Muglin al de los Troncos, presente la cuenta de lo gastado hasta la fecha, para ordenar el pago en primera sesión.

—Pasar nota al C. Departamental de San José, haciendo notar las quejas del comercio local, del mal estado del camino nacional de San José a esta localidad, se vería con agrado el arreglo del citado camino, teniendo en cuenta el pedido formulado y que imposibilita el transporte de las cargas en camiones.

—Se autoriza al señor presidente para contratar una persona para el cuidado del arbolado de la plaza.

—Contribuir este Concejo, con dos caños de madera, a los señores Burger y J. Nollemberger, para ser

### Hermoso solar

Se vende un hermoso solar, area convencional, sobre la Avenida del Puerto, frente a la propiedad del señor Manuel P. Silva.

Tratar en esta imprenta.

colocados en el camino frente a sus propiedades.

—Se resuelve nombrar a los señores Manuel E. Rodríguez y Carlos Burwood, para formar dos cuadrillas.

—Encomiéndase al señor Carbajal para entrevistarse con el C. Departamental, a fin de tratar lo relacionado, para la adquisición de un equipo de máquinas para este Concejo.

## DEPORTIVAS

El gran encuentro del domingo.—Nacional derrotó a su viejo rival.—Juego movido y entusiasta

Realmente, fué una sorpresa para nosotros, el entusiasmo despertado por el encuentro del domingo entre nuestros clásicos rivales Artesano y Nacional. No lo creíamos, porque durante la semana que precedió a este match, no hubo comentarios, entre la hinchada de estos clubs, cosa tan corriente en nuestro medio, donde el entusiasmo es superlativo. Cuando llegamos al campo de los albos, nos encontramos que éste estaba como en sus mejores días, por la cantidad de público que lo marginaba. Indudablemente que influyó mucho para ello el hermoso día primaveral, con que parecía Naturaleza asociarse a la fiesta del músculo que se ofrecía a nuestra sociedad.

### En la cancha

Cuando llegamos al parque Haberer, había terminado ya el preliminar, y los cracks hacían su entrada triunfal a las gradillas donde debían dirimir supremacías, ante el aplauso de los parciales.

Los jugadores de Artesano llevan en su brazo el cepelón que indica la adhesión al duelo por el fallecimiento del árbitro montevideano señor Viterito, que ha dirigido encuentros entre nosotros.

### Entra el referee

montevideano señor Leguiza, mientras la muchachada peloteaba frente a los arcos y los llama al centro del campo, donde previo el sorteo que gana Artesano se colocan los jugadores en sus puestos, luciendo los cuadros de la siguiente composición:

Nacional—Gabbarro, Urtazú y Collazo; Greising, Wibmer y Wibmer; Naviliat, Schmidt, Haberer, González y D'Alexandro.

encargado de mover el juego. El avance de los locales no prospera, pues, los primeros que se acercan al arco son los ágiles rojos encabezando Martín alto. Se cobra hana a Dietrich, que da oportunidad a un avance alto que obliga a Schmidt su primer intervención. Los visitantes contestan obligando una oportuna salida de Gabbarro. Collazo cede el primer corner de la tarde que Dietrich ejecuta mal.

En un avance de los rojos Mongelhar pretende cortarse pero O. Wibmer lo despoja de la ball. Reisch hace centro largo que mal cabeceado por Collazo, crea una situación de peligro para el arco de Gabbarro. Los albos atacan y González remata desviado. El mismo insidioso shotca débilmente atajando Schmidt.

El juego acusa una gran movilidad. Los ataques accionan con gran rapidez y en forma peligrosa. Se supone la caída de los baluartes. Urtazú interviene dos veces con éxito, la última a costa de comer. Haberer corta última a González, quien se acerca a Schmidt, pero hostigado por Pereyra remata desviado. Cargan nuevamente los locales por la izquierda despidiendo Naviliat hermoso centro que rechaza Pereyra, pero Schmidt se posesiona de la ball cediéndola a Haberer quien con un corto y fuerte tiro, decreta la primer caída del baluarte rojo.

Artesano va, por el desquite pero Martín frustra una carga de los suyos por shotear alto. Un momento de peligro despoja Schmidt. Los albos insisten haciendo un hermoso centro Naviliat que toma González de boleó para marcar el segundo tanto para los suyos. El juego se desarrolla en medio del fiód. Se cobra hana a González, ofendido a D'Alexandro.

Ataca Nacional y González desvia. Andreoli corta una carga del adversario echando afuera. Mengelhar próximo a Gabbarro, desvia el tiro. El juego se hace un momento en el centro del fiód. González al recibir



# ESTUPENDA LIQUIDACION

## Por fin de estación

De todos los artículos de **TIENDA** como ser: Felpas, Zibelinas, Gran variedad de Paños, Franelas, etc. y artículos en general de **INVIERNO**

Gran cantidad de Frazadas de lana

Todo a menos del costo

Surtido completo de Mercería, Sastrería, Ropería y Bazar

Representantes de las afamadas fajas elásticas **ROBERT**

# LA IDEAL

TODO BARATO

**E. y R. Ackermann.**

un tiro de escopeta de bala, Schmidt tiene un tiro largo pero lo ha ganado por D'Alejandro pierde la bala oportunidad que aprovecha el puntero alba para marcar el tercer tanto de los suyos.

Los ojos, son los que atacan ahora, lucen los Gabarrot al tener fuerte shot de M. Hohl. Urquiza ante un avance suavecito de Gabarrot, Bertotto es el encargado de ejecutarlo, haciéndolo con el balón que la bala a Gabarrot, quien pretende alejar con un golpe de puño, pero la cabeza de Reisch se lo impide, llevando la pelota a la red. Cuando se produce este tanto para Artesano, faltaba apenas un minuto para la terminación del primer tiempo. Así, pues, que al ponerse la pelota en juego suena la pitada refiriendo que ordena la suspensión de las hostilidades.

Reiniciado el juego la lucha toma la misma característica de movilidad que en el período anterior. El primer arquero que acciona es el visitante que interviene ante un tiro largo de Hübner, al ejecutar un foul. E. Wilmmer incurre en la misma pena que ejecuta Dietrich, atajando Gabarrot brillantemente. Un ataque alba es detenido por ofside de Hübner. El juego se desarrolla en el centro del campo, hasta que Schmidt toma la iniciativa acercándose al arco contrario, cediendo a Hübner que está bien colocado, quien no tiene que realizar un gran esfuerzo para marcar el cuarto gol para los suyos. Idéntico ocurre en Haus, cuya ejecución provoca un momento de peligro en su valla, alejando Andreoli. Se pena a Schmidt por ofside y la ejecución de esta pena da oportunidad para transportar el juego a campo contrario, donde M. Hohl consigue esquivar algunos hombres de la defensa alba y enfrentarse solo a Gabarrot a quien vence con fuerte tiro. Un avance de los albos frustra Dietrich. Artesano obliga a comer sin resultado.

Iban 15 minutos de este tiempo cuando el juego se suspende un minuto, como homenaje al árbitro caído señor Viterio. Fue un momento solemne. Aquel campo que era todo entusiasmo y bullicio, quedó silencioso y embargado de melancolía.

Artesano toma la ofensiva y Urquiza se ve obligado a comer por un minuto, como homenaje al árbitro caído señor Viterio. Fue un momento solemne. Aquel campo que era todo entusiasmo y bullicio, quedó silencioso y embargado de melancolía.

Artesano toma la ofensiva y Urquiza se ve obligado a comer por un minuto, como homenaje al árbitro caído señor Viterio. Fue un momento solemne. Aquel campo que era todo entusiasmo y bullicio, quedó silencioso y embargado de melancolía.

Artesano toma la ofensiva y Urquiza se ve obligado a comer por un minuto, como homenaje al árbitro caído señor Viterio. Fue un momento solemne. Aquel campo que era todo entusiasmo y bullicio, quedó silencioso y embargado de melancolía.

Artesano toma la ofensiva y Urquiza se ve obligado a comer por un minuto, como homenaje al árbitro caído señor Viterio. Fue un momento solemne. Aquel campo que era todo entusiasmo y bullicio, quedó silencioso y embargado de melancolía.

con pocas jugadas más termina el partido, que resultó sumamente movido e interesante, con el score de Nacional, 5; Artesano 3.

### Peñarol Uruguayo y Universal

También jugaron por el campeonato de primera división en disputa de la copa Casa Suiza, dando lugar al encuentro a un partido reñido e interesante que terminó con un empate de dos goles por bando.

Arbitró este encuentro el señor Gerardo Geising.

### Otros resultados

Los encuentros jugados por los campeonatos de las categorías inferiores arrojaron los siguientes resultados:

Segunda división  
Nacional 5, Artesano 2  
Peñarol Uruguayo 2, Universal 1.  
Tercera división  
Peñarol Uruguayo 0, Universal 0.  
Nacional 8, Artesano 0.

### Muchas gracias

Nuestro colega «La Epoca» de Mercedes al transcribir los comentarios que hicieramos sobre el encuentro entre las selecciones chana y helvética nos precede de los párrafos que transcribimos más abajo. Nos place publicarlos, aunque ello hiera nuestra peculiar modestia, porque ello indica que nuestros juicios no son hijos de apasionamientos ni partidismo.

Habla el colega:  
«Un sensato comentario de nuestro colega HELVECIA sobre el match helvético-mercediano.—Damos a continuación el comentario que nuestro colega HELVECIA de Nueva Helvecia teje sobre el encuentro apurado por el equipo B de nuestra Liga contra el de aquella localidad.  
«Es un comentario sensato y veraz que pocas veces es dable encontrar.  
«Al reproducirlo, felicitamos al colega por su serenidad de juicio».

### Por dos a cero

El combinado sanjosefino se enfrentó el domingo último al primer team de Uruguay Onver de Montevideo, venciendo por score de dos a cero.

Los valores montevideanos en baja.

### Ulene Wanderers

Miembros dirigentes del Club Artesano nos enteran que por comunicación recibida ayer se sabe que el Club Wanderers de Montevideo, nos visitará el domingo. Sin tiempo y espacio para comentar la noticia nos concretamos a ofrecerla brevemente.

### Patentes de Rodados

Como no podía menos que suceder el Concejo Departamental, tuvo en cuenta las apreciaciones que hicimos oportunamente y prorrogó el plazo para mutir de las Patentes de Rodados hasta el día 30 del corriente mes.

### ELOY PERAZZA

También el Concejo Departamental se expidió favorablemente en el pedido de un subsidio que formuló el señor Eloy Perazza, que hace la carrera de diligencia Colonia a Montevideo y que calificámbos de héroe.

Muy bien por el Concejo, puesto que el bravo Perazza ha hecho viajes casi imposibles, beneficiando a todos.

### Sorteo de una rifa

El joven Juan Antonio Damborena, nos pide comunicarnos por medio de estas líneas, a los poseedores de números de la bicicleta que él tiene en rifa, que el sorteo de esta se realizará el domingo 26 de octubre, a las 9 de la mañana en el comercio de señores Schaffner Hnos.

Queda comprometido el solicitante y los interesados enterados.

### TIRO SUIZO

De acuerdo con lo anunciado oportunamente, o sea que en lo sucesivo se habilitará también el tercer domingo para ejercicio de tiro, además del primero de cada mes como se venía tirando hasta ahora.

Así que se exhorta a los afiliados de esta institución para que tomen nota de ello y hagan acto de presencia a las pruebas del domingo 19 del corriente, dando el tiro principio a las 15 horas.

El Secretario.

### DE MONTEVIDEO

Un horrendo asesinato acaba de descubrirse en Montevideo, que tuvo por motivo el robo.

Un anciano paralítico, escapó milagrosamente, mientras su compañero fué muerto con un hierro, la rociaron con kerosene, quemándose la mitad del cuerpo en la cama.

El anciano se salvó semi asfixiado.

### ROBO DE HACIENDAS

El señor Jorgelino Prieto denunció a la policía de la 5.ª sección de San José un robo de 12 animales.

Intervino la policía de aquella localidad y la de ésta y una vez más parece que el famoso Ramiro se halla en juego, pues fué arrestado y conducido a San José, junto a otros que oportunamente citaremos.

### TREN EXPRESO

La empresa del Central hará correr un tren expreso, el domingo 19, de Central a Colonia Suiza, Rosario y Colonia, pudiéndose regresar el mismo día o hasta el martes 21, saliendo de Montevideo a las 6 y 20, llegando a las 10 y 38 y a Colonia a las 12 y 45.

Saldo de Colonia a las 17 y 30 y de Colonia Suiza a las 19 y 40 llegando a Central a las 23 y 45. Precio de boletos a C. Suiza, 1.ª \$ 5.00 y 2.ª \$ 3.50 y hasta Colonia 1.ª \$ 7.50 y 2.ª \$ 5.50.

### Cablegráficas

Mussolini el jefe del gobierno italiano fué objeto de un nuevo atentado arrojándole una bomba, que explotó después de pasar el auto, hiriendo a varios transeúntes y escapan illeso Mussolini. El autor del atentado fué arrestado.

### JUAN SCHMIT

El lunes fué sepultado en esta villa el vecino Juan Schmit, que desde tiempo atrás se encontraba enfermo.

Fué el extinto durante un tiempo capataz de una de las cuadrillas rurales.

Paz en su tumba.

### Vida social

#### La kermesse de Universal

Ha sido fijada ya la fecha para la realización de la kermesse que se piensa realizar en Concordia a beneficio del Club Universal.

Dicha fecha es el 25 por la noche, en la que se realizará también un baile de los acordes de una buena orquesta, continuando el domingo 26.

Indudablemente que los iniciadores, que no dan tregua a sus trabajos obtendrán el éxito merecido.

#### De Puntas de San Juan

Con todo entusiasmo prosiguen los trabajos de organización para el baile que se realizará el 9 de Octubre en el local del señor Amador Castro y cuya comisión preside el señor Antonio Martínez Flores.

Se designó una comisión de honor integrada por las señoras Elvira T. de Castro, Juana E. de Juanicena, Ma-

Ha quedado abierto al público

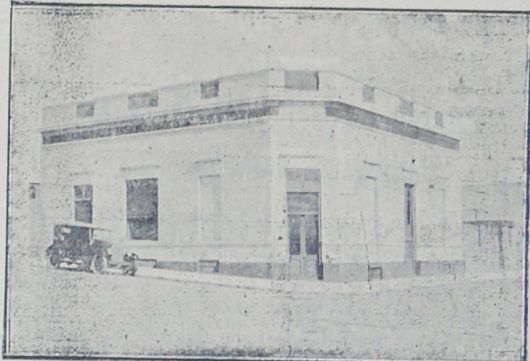
## TALLER DE HERRERIA Y CARPINTERIA

de Reisch y Cabrera. Colonia Suiza



Comunicamos a

nuestros clientes y al público en general que hemos dado comienzo al traslado de nuestras mercaderías al nuevo local que demuestra la fotografía, ubicado entre las calles Avenida del Puerto y Treinta y Tres, frente a los señores Schaffner Hnos.



En el transcurso de esta misma semana el nuevo local quedará habilitado para ventas, inaugurando a la vez la temporada de Primavera y Verano con un registo surtido.

**Hodel & Helbling.**

## HOTEL LOS "NUEVOS PIRINEOS" de NÖEL MASSUOE. --- Montevideo

Participa a su clientela que se instaló en su amplio local 18 de Julio N.º 1043 casi Esquina Rio Negro. Atendido por la familia del propietario. Cocina de primer orden y toda clase de comodidades para familias y viajeros. Precios sumamente módicos

## Semillería Suiza

Semillas frescas de Suiza y porotos las más lindas clases

JUAN LEEMANN.

Niederer.  
—Partió para Montevideo la señora Cora Carbajal Sánchez.  
—Se aumentó para Montevideo la señora Cecilia L. de Indurain.  
—Para la capital el doctor Carlos A. Jourdan.  
—Del mismo punto regresó el señor Serafin González.

### A mi clientela

El «Baratillo Canetti» permanecerá cerrado hasta el lunes, por ausentarse su dueño para la capital.

### Se ha perdido

una cámara de auto ford en el camino nacional de San José a esta Villa. Quien la devuelva a su dueño Sr. Joaquín González será gratificado

### Eduardo Duarte

PROCURADOR

Defensas Judiciales.—Tramitación de Sucesiones, Testamentos y asuntos administrativos.—Nueva Helvecia,

### Margarita B. de von Restorff

Partera diplomada en las Universidades de Buenos Aires, Berlín y Zürich. Precios módicos. Atiende también fuera del departamento. Teléfono 68. Calle Lucerna (frente a la semillería del señor Leeman.) Pensionistas.

### Ernesto Gonzalez Arce

Jefe de la Policlínica Médica de la Asistencia Pública Nacional

### EDICTO DE MATRIMONIO

En Nueva Helvecia y el día 6 del mes de Setiembre del año mil novecientos veintiseis, a las 14 horas. A petición de los interesados hago saber que han proyectado unirse en matrimonio don RAMON GONZALEZ, de treinta y seis años de edad, de estado soltero, de profesión comerciante, de nacionalidad Oriental, nacido en San José, domiciliado en esta Sección y doña CARMEN MEISTRO, de veintinueve años de edad, de estado soltera, de profesión labradora del sexo, de nacionalidad Oriental, nacida en San José, domiciliada en esta Sección.

En fe de lo cual intimo a los que supieran algún impedimento para el matrimonio proyectado, lo denuncien por escrito ante esta Oficina y en el periódico HELVECIA por espacio de ocho días como lo manda la ley.—R. L. Eggen. Oficial del Estado Civil.



# "LA MODERNA"

— DE —  
ROSARIO SACCO

Especialidad en medidas y composturas  
MATERIALES DE PRIMERA  
Rapidez y esmero en los trabajos  
PRECIOS RAZONABLES  
TELEFONO HELVETICO N.º 29.



Máquinas de Coser y Bordar  
**'Eldredge' y 'Vindex'**  
Unicos agentes  
**ACKERMANN Y KUSTER**  
NUEVA HELVECIA



**Cojinetes**  
a Bolillas  
S. K. F.  
para  
TRILLADORAS

No use mas los Cojinetes antiguos

a fricción, que gastan demasiado en fuerza motriz, aceite, correas, etc. Empleando los cojinetes S. K. F. de doble hilera y regulación automática se obtienen las siguientes ventajas:  
30 - 40 % de economía en la fuerza motriz.  
95 % en la lubricación.  
95 % de disminución en los gastos de mantenimiento y cuidado.  
100 % de seguridad de buen funcionamiento.

NUEVA REBAJA DE PRECIOS  
COMPANIA SUDAMERICANA S. K. F.

URUGUAY 986 MONTEVIDEO

Señor Comerciante:  
¿Quiere Vd. aumentar  
sus ventas?

Anuncie en HELVECIA

## Banco de la República O. del Uruguay MONTEVIDEO Fundado en el año 1896

CAPITAL AUTORIZADO \$ 25.000.000,00  
CAPITAL INTEGRADO 24.595.132,70  
FONDO DE RESERVA 467.555,52

Casa Central: calle Solís esquina Piedras

AGENCIAS: Aguada, Avenida General Rondeau, esquina Valparaíso.—Paseo del Molino, Calle Agraciada número 93.—Avenida General Flores, Avenida General Flores, número 230.—Unión, Calle 18 de Julio, número 20.—Córdoba, Avenida 18 de Julio, número 100, esquina Minas.—Del Cerro, Calle Grecia, esquina N. Granada.  
SUCURSALES: Alguá, Artigas, Canelones, Cardona, Carmelo, Castillos, Colonia, Dolores, Durazno, El Carmen, Florida, Fray Bentos, J. Batlle y Ordóñez, Lascano, Maldonado, Las Piedras, Melo, Mercedes, Minas, Minas de Corrales, Nueva Helvecia, Nueva Palmira, Olimar, P. de Azuay, Pando, Paso de los Toros, Paysandú, Río Branco, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San Gregorio, San José, Santa Lucía, San Ramón, Santa Rosa del Cuareim, Sarandí, Sarandí del Yí, Tacuarembó, Tala, Tranqueras, Treinta y Tres, Trinidad, Young y Vergara.

### OPERACIONES DEL BANCO

Cuentas corrientes a oro y a plata: Caja de Ahorro; Caja de Ahorro con Alcanías, Caja de Ahorro a plazo fijo con libreta; Depósitos a plazo fijo; Adiantos en Cuentas corrientes y en Vales Descuentos de Documentos Comerciales; Prestamos con garantía hipotecaria a los agricultores, pequeños ganaderos, lecheros, etc., amortizables en cinco años de plazo; Prestamos con garantía a los ganaderos para poblar sus establecimientos, con amortizaciones dentro del plazo máximo de treinta meses; Prestamos especiales para la adquisición de semillas y para los trabajos de esquila; Cartas de crédito órdenes, transferencias y giros sobre exterior y sucursales del interior; Cobranza de cupones, dividendos, letras y pagarés, encargándose de remitir su importe al punto que se lo designe; Custodia de Títulos de Deuda y de Propiedad y otros valores. Compra y venta de títulos; Prestamos con caución de títulos de Deuda Pública u otros valores, etc.

A partir del 1.º de JUNIO de 1926 regirán los siguientes tipos de intereses  
SE COBRARA

Cuenta corriente	7 0/0
VALES a propietarios, rentistas, y en general los no productores:	
Prestamos a sola firma	7 0/0
con Garantía Hipot. de Deuda Pública	6 1/2 0/0
Créditos a sola firma	6 1/2 0/0
con Garantía Hipot. de Deuda Pública	6 0/0
A hacendados, comerciantes, industriales, profesionales, y en general los productores:	
Prestamos o créditos a sola firma	6 0/0
con Garantía Hipotecaria de Deuda Pública	5 1/2 0/0
Conformes	5 1/2 0/0
Canciones de valores públicos	5 1/2 0/0
particulares	6 0/0
Credito Rural, Prenda Agraria y Prestamos Hipotecarios	6 1/2 0/0
Los saldos acreedores de Cuentas Corrientes y los Depósitos a la Vista, no percibirán interés y para los depósitos de Alcanías se abonará el interés del 6 por ciento hasta la suma de \$ 200 y de esta suma hasta \$ 1.000, el 5 por ciento.	
Libretas de Caja de Ahorros a Plazo Fijo (a vencer cada 6 meses) \$ 50.000,00	4 1/2 0/0
Cajas de Ahorros, mayores sumas	Convenional
Las sumas mayores de \$ 1.000,00, en Cajas de Ahorros con Alcanías, no devengarán interés por el exceso.	
En las cuentas antes mencionadas solo se abonará interés cuando hayan transcurrido por lo menos 90 días desde la apertura de la cuenta. En este caso, el interés se liquidará desde el primer día de constituido el depósito.	
Plazo fijo a tres meses	Hasta \$ 50.000,00 4 1/2 por 100
Plazo fijo a seis meses	Hasta \$ 50.000,00 4 1/2 por 100
Plazo fijo a un año	50.000,00 4 1/2 por 100
Mayor plazo	Suma Convenional
Por los depósitos a PLATA no se abonará interés.	

### HORAS DE OFICINA

Desde el 16 de Marzo hasta el 15 de Noviembre, de 9 a 12 y de 14 a 16. Desde el 16 de Noviembre hasta el 15 de Marzo, de 8 a 11 y de 13 a 16.  
Los sábados estará abierto el Banco al público solo en las horas de la mañana que correspondan a la estación de acuerdo con este horario.

Ley Orgánica del Banco de la República O. del Uruguay, del 17 de Julio de 1911 Artículo 12.—La entidad tendrá prelación sobre las demás deudas simples del Banco.  
El Banco realiza toda clase de operaciones bancarias y goza del privilegio exclusivo de emitir billetes, expedir giros y cartas de créditos sobre todas las plazas del mundo y especialmente sobre todos los pueblos de España e Italia a los tipos de cambio más alto y en las condiciones más favorables de plaza.  
Ha incorporado a sus servicios un nuevo género de operaciones destinadas al fomento de la ganadería, agricultura e industrias rurales, cuyo detalle es el siguiente:

SECCION CREDITO RURAL.—Prestamos especiales de fomento agro-pecuario, préstamos hipotecarios de fomento rural.—Operaciones de Prenda Agraria en general.—Prestamos especiales para la repoblación de estancias y para la formación de plantíos bovinos y ovinos.—Prestamos especiales para la instalación de granjas, queserías, lecherías, establecimientos de vinificación y otras industrias rurales.—Prestamos en semillas y en efectivo para la compra de las mismas.—Prestamos para recolección de cosechas.—Prestamos con garantía de cereales en depósito.—Prestamos especiales para facilitar la compra de maquinarias agrícolas como por ejemplo: segadoras y trilladoras.—Descuento de documentos de prenda agraria a favor de comerciantes, de maquinaria agrícola, autorizados por el Banco.—Prestamos especiales para la compra de maquinarias para lecherías, cremas, queserías, bodegas, conserveras alimenticias y pequeñas industrias agrícolas en general.—Pequeños préstamos directos a granjeros, lecheros, fruticultores, viticultores, horticultores y pequeños productores rurales.—Créditos a las Cooperativas y Sindicatos Rurales.

Todas las operaciones del Banco tienen la garantía del Estado  
ABEL LEGAR, gerente.

## Banco Hipotecario del Uruguay

Institución del Estado

## CAJA DE AHORROS

Abona por los depósitos el 6 1/2 por ciento anual.

Invierte los depósitos por cuenta de los ahorristas en Títulos Hipotecarios, los cuales al precio actual, reditúan un interés mayor del 6 por ciento anual.

Los intereses de esos Títulos se pagan trimestralmente. El 1.º de Mayo, el 1.º de Agosto y el 1.º de Noviembre de cada año.

Los depósitos, mientras no se inviertan en Títulos, y estos con el cupón corriente, si la inversión ya se ha hecho, pueden ser retirados, parcial o totalmente, en cualquier momento.

Hace préstamos con la garantía de los Títulos depositados y paga los cupones por adelantado, mediante un pequeño descuento.

Entrega alcancías para el depósito y guarda de los ahorros pequeños.

Los depósitos tienen la garantía del Estado además de la del Banco.

Los Títulos Hipotecarios se emiten solamente contra la garantía real de los bienes inmuebles, urbanos y rurales.

Las libretas que entrega contienen las condiciones de la operación.

Misiones, 1434 Montevideo.

## El anillo de 'compromiso'

—... Vos sabés lo que es el anillo de compromiso? Vos sabés lo que significa?—decíale Rodolfo a su amigo Alberto, estacionado en las inmediaciones de una casa de pobre aspecto donde moraba una linda cigarrera que desde hacía tiempo interesaba su corazón verdaderamente versátil.  
—¡Y!... contestó el interrogado, demostrando seguridad en las palabras, aún cuando sospechara una originalidad de su compañero.  
—El anillo de compromiso es uno de campo liso con cuatro o seis letras y una fecha marcadas en el lao de adentro, que se usa en el anular de la mano zurda pa indicar al público qu'el cuore de quien lo lleva tiene ocupación favorita.  
—¿Nada más?—insistió

aquel.  
—Y que por lo tanto,—agregó,—deben los interesados lidiar la visual pa otro costao y buscar otra mano pa las deseadas caricias.  
—Ya veo qu'estás atrasao, si hast'ahí nomás yega tu inteligencia.  
—Te agradeceré, la lección si m'enseñas algo nuevo.  
—Escuchá con las dos orejas y vos mismo vas a juzgar si estoy o no en lo cierto.  
—Empezá la conferencia.  
—Enseguida, y aprovecha bien que es gratis.  
Hizo una breve pausa, dió una chupada a su cigarrillo y reanudó el discurso:  
El anillo de compromiso, pa los enamorados de profesión como somos todos los hombres, especialmente vos y yo, y pal que tenga coragí, sirve de patenté mozo serio, aunque se ría por dentro, y le permite realizar cualquier conquista con más

facilidad que los italianos en Trópoli.  
—¡Me gusta, che, porque por ahí vas bien!  
—Una femina, a la que le has colocao la sortija con iniciales, es más tuya qu'el traje que llevás puesto. Hace nacer la confianza como el yuyo, enseguidita, por todas partes. La mamá de la bambina, que antes te obligaba a pasárela a pié firme, en la puerta'é caye, midiéndo'ti tiempo con el reló a la vista y que no toleraba vadiaras las diez de un para de minutos en el afíle, te invitá a pasar al comedor donde t'encontras con la carpeta estendida sobre la mesa y el mate pronto, con gayetitas, p'amenizar el recibimiento. Después, a ratz del obligado acompañamiento, impacientao con una conversación cualquiera, te detra solo de p'ico a p'ico con la 'ragazza' en el rincón que

hayás elegido y no vuelve, aunque oiga sonar las once, por miedo de molestarle; hasta que a vos se te ocurra pedir el capelo despidiéndo'te pa la serenata siguiente.  
—¡Es justo!...  
—Cuando meaos lo parece... Te convertís, por anticipao, en miembro de la familia y así las cosas, cuando ya te sentís cansao de la parodia o considerás tu misión cumplida, declamás un latiguillo y hacés mutis por el foro lo mismo qu'en el teatro.  
—Esa es la parte más grave.  
—Pa la muchacha, no hay duda.  
—¡Pa todos!  
—No creas... Se hace uno el ofendido, se produce el casus belli después de la efervescencia y, naturalmente, yanamente, viene la terminación del asunto con de volución de la sortija, a la

que le borras las letras y queda otra vez disponible.  
—¡Ya veo que no sos lerdo!...  
—¿Confesás que aprendiste algo?  
—Sí; pero...  
—Eso t'espliega que yo esté aquí aguitando a la cigarrera con el estuche'el anillo, qu'es el quinto grabao que yeva, envuelto en papel de seda...  
Y con paso mesurado, con toneando el cuerpo, avanzó hacia la aludida que acababa de asomarse.  
Santiago Dallegri.

## Casa Ricardo Hugo

Talabartería, Tapicería y Zapatería  
**"EL TIGRE"**

COMPOSTURAS EN GENERAL EN  
LOS RAMOS INDICADOS

Teléfono 80. Villa Nueva Helvecia Colonia Suiza.